



[財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構とは…]

平成9年5月、アイヌ文化の振興等を行い、アイヌの人たちの民族としての誇りが尊重される社会の実現と、我が国の文化の多様な発展を図ることを目的とする「アイヌ文化の振興並びにアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発に関する法律」が制定され、同年7月から施行されました。

当財団は、平成9年7月、北海道札幌市内に事務所を、同年9月には東京都内にアイヌ文化交流センターを開設し、この法律に基づき、アイヌ文化の振興、アイヌの伝統やアイヌ文化に関する知識の普及・啓発などの事業を実施しています。

平成25年度

4月▶6月(Vol.1)

アイヌゴウシヨ 講座

講師 木村 多栄子

Vol.1

STVラジオで放送中

◆本放送 毎週日曜日 あさ 7:00～7:15

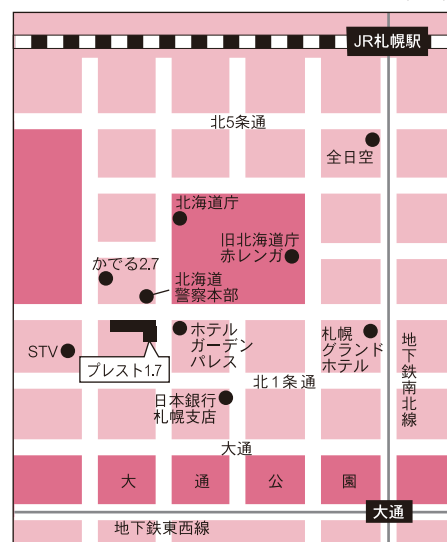
◇再放送 毎週土曜日 よる 23:00～23:15

(平成24年10月6日より放送時間が変わりました)

財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構

財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構

〒060-0001 北海道札幌市中央区北1条西7丁目 プレスト1・7(5階)

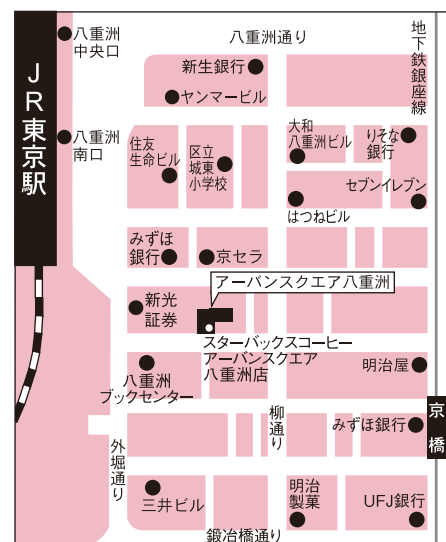


The Foundation for Research and Promotion of Ainu Culture (FRPAC)
Presto 1.7 (5F), Kita 1, Nishi 7, Chuo-ku, Sapporo 060-0001 Japan

TEL.(011)271-4171 FAX.(011)271-4181
ホームページ <http://www.frpac.or.jp/>
e-mail : ainu@frpac.or.jp

アイヌ文化交流センター

〒104-0028 東京都中央区八重洲2丁目4番13号 アーバンスクエア八重洲(3階)



Ainu Culture Center, Tokyo
Urban-Square-Yaesu (3F), 4-13, Yaesu2, Chuo-ku, Tokyo 104-0028 Japan

TEL.(03)3245-9831 FAX.(03)3510-2155
e-mail : acc-tokyo@frpac.or.jp

平成25年度

4月▶6月(Vol.1)

アイヌゴウシキ

講座

講師 木村 多栄子

Vol.1



放送内容はインターネットでも配信しています。

STVホームページ <http://www.stv.ne.jp/radio/ainugo/index.html>

講師のプロフィール

木村多栄子

母系がアイヌの家庭に生まれる。三歳までは沙流郡平取町ペナコリに住み、両親と祖母のいる姉茶に移り住む。幼い頃は共働きの両親に代わって、祖母に育てられ、生活の中にはアイヌ文化が息づいていた。思春期の頃に“アイヌ”から離れ20代の初めに関西圏へ移り住み、改めて北海道を見つめ直すことになった。浦河で機動訓練織布科への参加をきっかけに本格的にアイヌに伝わる手仕事を始める。関西から東京都にあるアイヌ文化交流センターに通いアイヌ語や着物制作を学び、祖母、母などファミリー三世代にわたる展覧会を開催(名古屋、佐渡島、札幌など)する。また、大阪人権博物館、国立歴史民俗博物館において作品が常設展示、NHKのcool 北海道のタイトルバック、映画シネアップソロの監督を務めるなど多岐にわたって活動中。伝承者育成事業 第1期修了生。



協力者の紹介



ほり えつこ
堀悦子

浦河町姉茶に生まれる。姉が阿寒湖に嫁に行ったのがきっかけとなり、その後、二風谷で民芸店をする合間にムックリの練習をしたり、本を読んだり、行事に参加して興味を持ち始める。姉茶に戻り、祖母とともにアイヌ文化伝承の活動を始める。北海道ウタリ協会(1978年当時)に入会して、歌や踊り、手仕事、料理等多くの技術を体得。現在、アイヌ生活相談員として活動しながら、キロロアの講師を務めている。



とよま さき
遠山サキ

アイヌ文化全般にわたる知識と技能・技術を体得した伝承者であり、昭和35年、姉茶民芸品研究会設立以来、アイヌ古式舞踊の伝承・保存活動に従事するとともに、自らもアイヌ文化の振興と伝承・保存に尽力した。また、機動職業訓練織布科、浦河アイヌ語教室、財団法人アイヌ民族博物館の職員研修などでは、講師として後進の指導育成に取り組んできた。現在、大学や各団体、日本のみならず、海外からも呼ばれ自らの生い立ちやアイヌ文化など講演し、アイヌ文化の普及啓発に大きく貢献している。

■支援研究者

おおた みつる
太田満

北海道赤平市生まれ。旭川アイヌ語教室等でアイヌ語教育に努める。現在、(財)アイヌ文化振興・研究推進機構が実施している指導者育成事業、語り部育成事業(旭川・浦河)の講師として、アイヌ語の指導にあたっている。

■支援研究者

おおの てつひと
大野徹人

香川県出身。高校時代にアイヌ語に関心を持ち、独学で勉強を始める。2004年に様似町に移住し、同町アイヌ生活相談員に就く。そのかたわら道内各地でアイヌ語の講師を務める。

【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

現在のところアイヌ語には共通語というものはなく、それぞれの地域でそれぞれの方言が学ばれています。そのため、このテキストでは担当講師の方言(浦河の方言)をベースにしています。

アイヌ語ラジオ講座のスケジュール表

月	日	LESSON	テーマ	ページ
4月	7日	1	あいさつ	4
	14日	2	文字と発音(1)	6
	21日	3	文字と発音(2)	8
	28日	4	もう春になった—語順・時制	10
5月	5日	5	カラスは白くない—否定文	12
	12日	6	この、これ—指し示す言葉	14
	19日	7	これは何ですか?—疑問文(1)	16
	26日	8	わらべ歌	18
6月	2日	9	自動詞と他動詞	20
	9日	10	私が、お前が—人称接辞主格単数	22
	16日	11	しているの表現	24
	23日	12	数詞—1から10まで	26
	30日	13	動詞の単数・複数	28



ポスター写真の山について

かむいだけ
神威岳は、北海道広尾郡大樹町と浦河郡浦河町とにまたがっている山です。日高山脈南部にあり標高1,600mの威風堂々とした山容で、南にあるソエマツ岳、ピリカヌブリとともに南日高三山と呼ばれています。さらに日本三百名山にも選定されています。語源はアイヌ語で“神の山”を意味する「カムイ・ヌプリ」から由来しています。

文字

アイヌ語は現在、ローマ字とカナ文字を使って表記されます。特に注意をする点は次の発音のところで説明します。

発音

母音

母音は

ア a イ i ウ u エ e オ o

の五つです。だいたい日本語と同じですが、ウ u は オ o という時のように口を丸めて発音するようにして下さい。

子音

子音は

c h k m n p r s t w y

の11個です。これらを母音と組み合わせて表にすると次のようになります。

	c	h	k	m	n	p	r	s	t	w	y
ア	チャ	ハ	カ	マ	ナ	パ	ラ	サ	タ	ワ	ヤ
a	ca	ha	ka	ma	na	pa	ra	sa	ta	wa	ya
イ	チ	ヒ	キ	ミ	ニ	ピ	リ	シ			
i	ci	hi	ki	mi	ni	pi	ri	si			
ウ	チュ	フ	ク	ム	ヌ	プ	ル	ス	ト ^o		ユ
u	cu	hu	ku	mu	nu	pu	ru	su	tu		yu
エ	チェ	ヘ	ケ	メ	ネ	ペ	レ	セ	テ	ウエ	イエ
e	ce	he	ke	me	ne	pe	re	se	te	we	ye
オ	チョ	ホ	コ	モ	ノ	ポ	ロ	ソ	ト	ウォ	ヨ
o	co	ho	ko	mo	no	po	ro	so	to	wo	yo

この中で注意する点を挙げていきます。

1. 子音cに関して チャ ca チ ci チュ cu などと発音されます。
2. 子音sに関して、シ は shi ではなく si と綴ります。またこの発音に関して、外国語の得意な人ほどスイのように発音しがちですが、アイヌ語では「シ」ですので注意しましょう。
3. トに丸を打ったカナ文字は、「ト^o tu」という日本語にない音を表すためのものです。
4. 子音wに関して、母音eとoが後ろにきた時は、それぞれ ウエ we ウォ wo と発音します。
5. 子音yに関して、母音eが後ろにきた時は、イエ ye と発音します。

それでは実際に発音してみましょう。

日本語にない音も少しありますが、難しくはないと思います。ここまでで皆さんは「ガ」とか「ザ」という濁音がない事に気付かれたでしょう。実際のアイヌ語では、方言により差がありますが、濁音が聞かれます。浦河方言もかなり濁音が現れるようです。実は本来アイヌ語では清濁の区別がない、つまり「頭」をアイヌ語で パケ pake と言いますが、これを バケ bake と言っても意味が変わらないという事です。パパとパバで意味が変わる日本語と随分違いますね。昔は発音した通りに「パケ」と書いたり「バケ」と書いたりしましたが、学習上の都合で現在は清音に統一した表記がされているのです。

他にも「発音」の「音 オン on」のように母音の後ろに子音がくる発音がアイヌ語にもあり、そういった子音の数は日本語より多いのですが、それについては次回学びましょう。

MEMO

発音



前回に続きアイヌ語の発音について学びましょう。

今日は発音の「オン on」のように母音の後に子音がくるものを学びましょう。アイヌ語で母音の後にくる子音は北海道の方言で

k m n p r s t w y

の九つです。前回同様これらを表にすると次のようになります。

	k	m	n	p	r	s	t	w	y
ア a	アク ak	アム am	アン an	アプ ap	アル ar	アシ as	アツ at	アウ aw	アイ ay
イ i	イク ik	イム im	イン in	イプ ip	イル ir	イシ is	イツ it	イウ iw	
ウ u	ウク uk	ウム um	ウン un	ウプ up	ウル ur	ウシ us	ウツ ut		ウイ uy
エ e	エク ek	エム em	エン en	エプ ep	エル er	エシ es	エツ et	エウ ew	エイ ey
オ o	オク ok	オム om	オン on	オプ op	オル or	オシ os	オツ ot	オウ ow	オイ oy

日本語にあるn ン の他、小さく書かれたカナ文字はそれぞれ子音を表していますが、wとyについては大きく書かれることが多いため、ここでもそうしておきます。次に発音について簡単なものから順に学んでいきましょう。

1.m,n

これは簡単だと思います。特にmは唇をしっかり閉じましょう。

例

アム am 爪 : アン an ある、いる

2.w,y

それぞれ「ウ」と「イ」を弱く発音します。

例

イナウ inaw 木幣 : アイ ay 刺

3.s

「シ」を弱く発音します。稀に弱く「ス」に聞こえる場合もあります。

例

アシ as 立つ : パシクル または パスクル paskur カラス

4.r

これは他の地方で アラ ar イリ ir というように前の母音を弱く響かせた発音をしたり表記したりします。浦河方言でもそう発音される事がありますが、通常は表に記したように弱く「ウ」を響かせます。

例

アルワン arwan 7 : ピルカ または ピリカ pirka 良い

5.k,p,t

これがアイヌ語で一番難しい発音です。英語のように息を出してはっきり発音するのではなく、息を出さず発音されるため聞こえない事もあります。次の音を聞いてみてください。

サク sak 夏

サプ sap (複数か) 下る

サツ sat 乾く

これで意味が変わるので大変です。実は日本語でも意識せずにこういう発音をしているのです。つまり「作家 sakka」と言う時の ka を除いた部分、「さっぱり sappari」と言う時の pari を除いた部分、「さっと satto」と言う時の to を除いた部分です。これを利用して、例えば「作家」という言葉を真中で切るように sak-ka と何回か発音し、次に ka を発音しないと sak が発音されているはず。何回も練習して口や舌の構えを覚えて、単独で サク sak が発音できるようになれば完璧です。是非とも試して下さい。

MEMO

例文



1. タネ パイカル アン。
Tane paykar an .

もう春になった。

2. タント シクシ アン。
Tanto sikus an .

今日は天気が良い。

3. ヌマン ルヤンペ アシ。
Numan ruyanpe as .

昨日雨が降った。

単語



アイヌ語		品詞	日本語訳
アシ	as	自動詞	(雨や雪など)が降る、(風)が降る
アン	an	自動詞	①(ある季節、時間帯)になる ②(何か)が現れる
シクシ	sikus	名詞	日差し
タネ	tane	副詞	①もう ②今
タント	tanto	副詞	今日
ヌマン	numan	副詞	昨日
パイカル	paykar	名詞	春
ルヤンペ	ruyanpe	名詞	雨

今日の学習



1. アイヌ語の語順

アイヌ語の語順はだいたい日本語と同じです。違うものについては今後注意を促します。

2. アイヌ語の時制

日本語では「もうすぐ春になる」、「もう春になった」というように、それが未来の事か過去の事かで動詞の形が変わりますが、アイヌ語は変わりません。ですから例えば前後の状況が不明のまま「パイカル アン。 Pay kar an.」という文だけがあったら、「春になる」のか「春になった」のか分かりません。それを解決するためアイヌ語では例文にあるように「タネ」とか「タント」とかいう時間の副詞を日本語より多く使います。例文以外幾つか挙げておきますので覚えて下さい。

アイヌ語		日本語訳
esir	エシル	さっき、前に
hoskinuman	ホシキヌマン	おととい
hoskiukuran	ホシキウ克蘭	おとといの夜
nisatta	ニサッタ	明日
oyapa	オヤパ	来年
taa tanepo	タア タネポ	たった今
tanepo	タネポ	今しがた
tanpa	タンパ	今年
tanukuran	タヌ克蘭	今夜
teeta	テエタ	昔、ずっと前に

付録



今日学んだ表現を応用するために活用して下さい。

①季節に関する名詞

paykar	パイカル	春	sak	サク	夏
cuk	チュク	秋	mata	マタ	冬

②「今日は天気が悪い」の表現

タント シクシ ウエン

Tanto sikus wen .

③動詞 アシ as を使ったその他の表現

ウパシ アシ

Upas as . 雪が降る。

レラ アシ

Rera as . 風が吹く。

Lesson 5

カラスは白くない—否定文

例文

1. パシクル ヘンネ レタル。
Paskur henne retar .

カラスは白くない。

パシクル クンネ。
Paskur kunne .

カラスは黒い。

2. ポロ ポンチエブ アン。
Poro poncep an .

大きなウグイがいる。

ポン ポンチエブ イサム。
Pon poncep isam .

小さなウグイがない。

単語

アイヌ語		品詞	日本語訳
アン	an	自動詞	いる、現れる、ある
イサム	isam	自動詞	ない、いない、なくなる、いなくなる
クンネ	kunne	自動詞	黒い、黒くなる
パシクル	paskur	名詞	カラス
ヘンネ	henne	副詞	～ない
ポロ	poro	自動詞	大きい、大きくなる
ポン	pon	自動詞	小さい、小さくなる
ポンチエブ	poncep	名詞	ウグイ(川魚一般も指すという)
レタル	retar	自動詞	白い、白くなる

今日の学習

1. レタル retar、ポロ poro の品詞分類

日本語で「白い」、「大きい」は形容詞ですが、その意味を持つアイヌ語レタル retar、ポロ poro は動詞です。単語のところに自動詞とありますが、これは後で詳しく学びます。また レタル retar の日本語訳に「白い」の他に「白くなる」とありますが、これについても後で学びます。

2. 否定の表現

前回アイヌ語の語順はだいたい日本語と同じと説明しましたが、「～ない」を意味する否定の副詞 ヘンネ henne は、英語のように動詞の前に置かれます。

※(人によって ヘンネ henne の代わりに ソモ somo を使う場合もあるようです。)

3. 否定の動詞

動詞の中には ヘンネ henne + 動詞 の形ではなく全く別な否定の動詞を使うものがあります。例文2の アン an に対する イサム isam がそれです。こういうものは個別に覚えるしかありませんが、数は非常に少ないので安心して下さい。

付録

アイヌ語の色を表す単語は非常に少なく次の4つです。

retar	レタル	白い(白っぽい色全般)	kunne	クンネ	黒い(黒っぽい色全般)
hure	フレ	赤い(赤い色全般)	siwnin	シウニン	緑である(青っぽい色全般)

MEMO

Lesson 6

この、これ—指し示す言葉

例文



1. タパン メノコ ピルカ。
Tapan menoko pirka . この女性は美しい。

(タン メノコ ピルカ。
Tan menoko pirka .)

2. タアン オッカイ ピルカ。
Taan okkay pirka . この男性は美しい。
(その男性は美しい。)

3. トアン フチ イワンケ。
Toan huci iwanke . あのお婆さんは元気だ。

4. タパンベ ウエン。
Tapanpe wen . これはダメだ。

(タンベ ウエン。
Tanpe wen .)

5. トアンペ カ ウエン。
Toanpe ka wen . あれもダメだ。

6. タアンペ コンブ ネ
Taanpe konpu ne . これはコンブです。
(それはコンブです。)

単語



アイヌ語		品詞	日本語訳
イワンケ	iwanke	自動詞	元気である、元気になる
ウエン	wen	自動詞	ダメである、ダメになる
オッカイ	okkay	名詞	男性
カ	ka	副助詞	~も
コンブ	konpu	名詞	コンブ
タアン	taan	連体詞	この(その)→今日の学習で解説
タアンペ	taanpe	代名詞	これ(それ)→今日の学習で解説
タパン	tapan	連体詞	この→今日の学習で解説

アイヌ語		品詞	日本語訳
タパンベ	tapanpe	代名詞	これ→今日の学習で解説
タン	tan	連体詞	この→今日の学習で解説
タンペ	tanpe	代名詞	これ→今日の学習で解説
トアン	toan	連体詞	あの(それ)→今日の学習で解説
トアンペ	toanpe	代名詞	それ(それ)→今日の学習で解説
ネ	ne	他動詞	~である
ピルカ	pirka	自動詞	美しい、美しくなる
フチ	huci	名詞	お婆さん
メノコ	menoko	名詞	女性

今日の学習



1. 指し示す言葉

指し示す言葉として日本語では「この」「その」「あの」とか「これ」「それ」「あれ」があります。「この」「その」「あの」は名詞を修飾するため使われますが、例文1の タパン tapan (タン tan) 例文2の タアン taan 例文3の トアン toan がそれです。それに対し「これ」「それ」「あれ」は「これは」とか「これを」というように文の中で主語や目的語として使われますが、例文4の タパンペ tapanpe (タンペ tanpe) とトアンペ toanpe 例文5の タアンペ taanpe がそれです。

資料からすると タパン tapan (タン tan) と タアン taan は話し手から近いものを指して「この」、トアン toan は遠いものを指して「あの」の意味で使われているようで、訳語もそうなっています。

浦河方言での タパン tapan (タン tan) と タアン taan の違いは目下不明ですが、他の方言から類推すると タアン taan より タパン tapan (タン tan) の方が近いものを指し示していると思われます。また日本語の「その」には タアン taan と トアン toan の両方が使われると思われまます。今後の研究で分かるかも知れませんが、日常必要な言葉ですので、それまで「その」「それ」についてどうするか考えなければなりません。この課ではとりあえず タアン taan や タアンペ taanpe に「その」「それ」の訳語も付けて()内に記しておきます。

2. 発音の注意

レッスン2でアイヌ語の清音と濁音について触れました。今回 コンブ konpu という単語が出てきましたが、日本語でコンブと発音しますし、アイヌ語でもやはりそう発音します。実は n という音に続く子音は濁音になりやすいのです。ですから今日学んだタンベ、タアンペなどもタンベ、タアンペなどと発音されることがあります。

MEMO

例文



1. A: タアンペ コンブ ネ ヤ？
Taanpe konpu ne ya ?

これはコンブですか？

B: エー コンブ ネ。
E . Konpu ne .

はい。コンブです。

A: タアンペ カ コンブ ネ ヤ？
Taanpe ka konpu ne ya ?

これもコンブですか？

B: ヘンネ。 ポンコンブ ネ。
Henne . Ponkonpu ne .

いいえ。ポンコンブです。

コンブ ヘンネ ネ ワ。
Konpu henne ne wa .

コンブじゃありませんよ。

2. A: タパンペ ネフ タ アン？
Tapanpe nep ta an ?

これは何ですか？

B: コンブシト ネ。
Konpusito ne .

コンブシトです。

3. A: トアン メノコ ネン ネ ヤ？
Toan menoko nen ne ya ?

あの女性は誰だい？

B: サキ フチ ネ。
Saki huci ne .

サキばあちゃんです。

単語



アイヌ語		品詞	日本語訳
エー	e	間投詞	はい
コンブシト	konpusito	名詞	コンブシト、昆布団子
タ	ta	副助詞	(直前の語を強調し)一体
ネフ	nep	名詞(疑問詞)	何
ネン	nen	名詞(疑問詞)	誰
ヘンネ	henne	間投詞	いいえ(henne ne のものは副詞)
ポンコンブ	ponkonpu	名詞	ポンコンブ(海藻の一種)
ヤ	ya	終助詞	~(です)か
ワ	wa	終助詞	(口調をやわらげ)~よ、~わ

今日の学習



1. 疑問詞のない疑問文

最も簡単な疑問文の作り方は

Taanpe konpu ne ?

を尻上がりに発音すればいいのです。例文1のように文の最後に ヤ ya という言葉を使えば、よりはっきりと疑問である事を表せます。

それに対して「はい」は エー e、「いいえ」は ヘンネ henne と言います。

2. 「何ですか」「誰ですか」の尋ね方

例文2のように ネフ タ アン nep ta an という表現を使います。これに対して誰という疑問詞は ネン nen ですが、浦河方言で「誰ですか」は隣の様似と同様に ネン ネ ヤ nen ne ya という表現になります。

3. コンブシトとポンコンブについて

コンブシトは粟とイナキビで作った団子を茹でたものに、細かく砕いた焼き昆布と水、油、塩で作ったペー
ストを絡めたものです。浦河をはじめ近隣のアイヌが作りますが、日高コンブの本場とあってとても美味しい
ものですので、皆さんも是非ご賞味下さい。

ポンコンブはコンブという名が付いてますが、コンブとは違う海藻です。とても珍しいもので、地元の人も年
に2、3度しか口にできぬ貴重なものです。

MEMO

例文

エハ エハ エハ エハ エハ エハ
Eha eha eha eha eha eha
土豆、 土豆、 土豆、 土豆、 土豆、 土豆

カムイ カムイ カムイ
kamuy kamuy kamuy
神、 神、 神

チャツチャルケ コラチネ アルキ ナ。
catcarke koracine arki na
バラバラ散らばるように来るんだよ。

単語

アイヌ語		品詞	日本語訳
アルキ	arki	自動詞	(複数)来る
エハ	eha	名詞	ヤブマメ、土豆
エハカムイ	ehakamuy	名詞	土豆の神
カムイ	kamuy	名詞	神
コラチネ	koracine	後置副詞	まるで~のように
チャツチャルケ	catcarke	自動詞	バラバラに散らばる
ナ	na	終助詞	(相手に対応を求めるニュアンスを伴って使われ)~よ

MEMO

今日の学習

1. 例文について

浦河に伝わるわらべ歌です。文法については別に学ぶとして、今回は楽しく覚えて歌ってみましょう。

エハ eha は地元では「土豆」と言っていますが、一般には「ヤブマメ」として知られるマメ科の植物です。地上にも豆が成るのですが、食べるのは地中にできる地下果実です。春先、浦河では4月の半ば頃に枯れた蔓から場所に見当をつけ地面を掘って採取します。まだ青物がほとんどないこの季節に採れる美味しく貴重な食料として、まさに エハカムイ ehakamuy なのです。今は季節に関係なくどんな食料でも手に入る世の中であり想像し難いのですが、大人たちに混じって子供たちもこの歌を歌いながら土豆を掘ったのでしょう。

MEMO

例 文



1. エカシ イク。
Ekasi iku .

お爺さんは酒を飲む。

2. エカシ サケ ク。
Ekasi sake ku .

お爺さんは酒を飲む。

3. アウンクル イコル コル。
Aunkur ikor kor .

隣の人はお金を持っている。

4. エカシ アウンクル チェブ コレ。
Ekasi aunkur cep kore .

お爺さんは隣の人に魚をあげる。

単 語



アイヌ語		品詞	日本語訳
アウンクル	aunkur	名詞	隣に住んでいる人
イク	iku	自動詞	酒を飲む
イコル	ikor	名詞	お金
エカシ	ekasi	名詞	お爺さん
ク	ku	他動詞	～を飲む
コル	kor	他動詞	～を持つ、～を持っている
コレ	kore	他動詞	～に～を与える
サケ	sake	名詞	酒
チェブ	cep	名詞	魚

MEMO

今日の学習



1. アイヌ語の動詞の複雑さと大切さ

英語など外国語を学んだことのある人は大勢いると思いますが、ある言葉が動詞という事は覚えてもその動詞が自動詞なのか他動詞なのかまで覚える人は少ないでしょう。それは必要がないからです。また日本語のように自動詞他動詞の区別が曖昧な言語もあります。日本語は「て」「に」「を」「は」によって文中の言葉の関係は明らかです。ところがアイヌ語には「て」「に」「を」「は」に当たる言葉は非常に少ないのです。例文には全くそれがありません。けれどそれで困らないのはこれから説明する自動詞と他動詞の使い分けによるものです。

2. 自動詞

例文の1が自動詞を使った文例です。

エカシ イク。

主語 述語

Ekasi iku .

お爺さんは 酒を飲む。

ここで、エカシ ekasi という名詞が主語、イク iku という動詞が述語です。このように主語しかとらない動詞が自動詞です。この主語の部分、例文で言えば「お爺さん」の部分の一つの箱と考えましょう。一つの箱の中に例文では エカシ ekasi 「お爺さん」という単語一つだけですが、

エカシ フチ イク。

主語 述語

Ekasi huci iku .

お爺さんとお婆さんは 酒を飲む。

という文では エカシ ekasi と フチ huci と二つの名詞が主語となっています。このように一つなのは名詞を入れる主語の箱の数であって、名詞の数ではないので、間違わないで下さい。

3. 他動詞

例文2、3、4が他動詞を使った文例です。例文2を取り上げてみましょう。

エカシ サケ ク。

主語 目的語 述語

Ekasi sake ku .

お爺さんは 酒 を飲む。

ここでは、エカシ ekasi という名詞が主語で ク ku という動詞が述語ですが、ク ku は「～を飲む」という意味なので、飲む物、サケ sake という名詞が目的語となっています。このように主語と目的語をとる動詞が他動詞です。先ほどの箱の話ですれば、ク ku は主語と目的語の二つの箱を持っていることになります。他動詞全てが同じであれば楽なのですが、例文6で

エカシ アウンクル チェブ コレ。

主語 目的語 目的語 述語

Ekasi aunkur cep kore .

お爺さんは 隣の人 に 魚 をあげる

と コレ kore が目的語の箱を二つ持っているように、目的語の箱を複数持っている他動詞もあるので注意が必要です。

例文



1. A: タント ポンメノコ エク ?
Tanto ponmenoko ek ?

今日女の子が来る?

B: ウワー。
Uwa .

知らない。

2. A: ヌマン ネブ エエ ?
Numan nep e=e ?

昨日何食べたの?
(昨日お前は何を食べたの?)

B: チマチエブ クエ。
Cimacep ku=e .

焼き魚を食べた。
(焼き魚を私は食べた。)

3. A: エシン エイペ ハ ?
Esin e=ipe ha ?

今朝食事した?
(今朝お前は食事した?)

B: ヘンネ クイペ。
Henne ku=ipe .

食べてない。
(私は食べてない。)

単語



アイヌ語		品詞	日本語訳
イペ	ipe	自動詞	食事する
ウワー	uwa	間投詞	知らない
エ	e	他動詞	～を食べる
エ	e=	人称接辞	お前は、お前が
エク	ek	自動詞	来る
エシン	esin	副詞	今朝
ク	ku=	人称接辞	私は、私が
チマチエブ	cimacep	名詞	焼き魚
ボンメノコ	ponmenoko	名詞	女の子

MEMO

今日の学習



1. 主格とは

簡単に言えば、主語の時の形を示していると考えて下さい。

2. 人称とは

人称とは話し手、聞き手、それ以外を区別するもので、例文では話し手の「私」を一人称、聞き手の「お前」を二人称、それ以外の「彼女」を三人称と言います。また例文で「私」「お前」「女の子」はそれぞれ一人ですから単数と言います。

3. 接辞とは

接辞とは単独で使われず、簡単に言えば、いろいろな役割で単語などにくっ付けるものを言います。

4. 人称接辞とは

先に説明した事から「私」とか「お前」とかの意味で単語にくっつくものだという事が何となく分かったと思います。

では例を見てみましょう。ク ku= というのが「私が」、エ e= というのが「お前が」の意味で動詞の前にくっつく人称接辞です。くっ付いている訳ですから、例えば クイペ ku=ipe は「私が食事する」、エイペ e=ipe は「お前が食事」をするという一つの言葉であって、ローマ字で記す時に使われる=の記号はそれを表しています。基本的に ク ku= や エ e= と イペ ipe の間に別の言葉が入ることはありません。だから例文3で

ヘンネ クイペ 。 Henne ku=ipe .

と動詞のすぐ前に置かなければいけない副詞 ヘンネ henne が クイペ ku=ipe にの前に置かれ、クヘンネイペ ku=henne ipe とはならないのです。

さて日本語は例文の()外の訳文のように人称を表す言葉を省きがちです。ところがアイヌ語の人称接辞は絶対省かれませんが、日本語にすれば()内の訳文のような話し方をするのです。

例文1で エク ek という動詞が出てきますが、もし「私が来る」なら クエク ku=ek、「お前が来る」なら エエク e=ek ですが、例文の主語は「女の子」です。実はこうした三人称の動詞は人称接辞を付けない形なのです。ですからそれ以外は必要な人称接辞を省けません。

MEMO

例文



1. クカンピヌイエ カネ クアン。
Ku=kanpinuye kane ku=an .

私は字を書いている。

2. クホッケ ワ クアン。
Ku=hotke wa ku=an .

私は横になっている。

3. ケッサク カネ アン ワ アプカシ
kessak kane an wa apkas

裸足で(いて)歩く

4. イシノツチャキ カネ イアン
i=sinotcaki kane i=an

彼は歌っている

単語



アイヌ語		品詞	日本語訳
アプカシ	apkas	自動詞	歩く
イ	i=	人称接辞	彼が、彼らが、彼女が、彼女が、それが、それらが
カネ	kane	接続助詞	～(し)ながら
カンピヌイエ	kanpinuye	自動詞	書く
ケッサク	kessak	自動詞	裸足になる、靴を履かない
シノツチャキ	sinotcaki	自動詞	歌う
ホッケ	hotke	自動詞	横になる、寝る
ワ	wa	接続助詞	～(し)て

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

今日の学習



1. 接続助詞とは

文と文をつなぐ言葉で、基本的に動詞のすぐ後に使われます。

2. しているの表現

日本語の何かを「している」という表現をアイヌ語で言う場合、例文1と2のように カネ kane を使うか ワ wa を使うか注意しなければなりません。

一見難しそうですが、二つの言葉の意味を考えればそれ程でもない事が分かるでしょう。

まず カネ kane は何らかの動作や状態が続いている事を表します。例えば行儀が悪いですが、

クイペ カネ クアアカシ。 Ku=ipe kane ku=apkas .

なら食事をする動作を続けながら歩く動作をしている訳で

私は食事しながら歩く。

と訳せます。このように例文1は私が書く動作を続けている事を表しています。

一方 ワ wa は前後の文をつなぐ役割を果たすもので、「～(し)て」の「て」と訳される事も多いです。

例えば

クイペ ワ クアアカシ。 Ku=ipe wa ku=apkas .

なら

私は食事をして歩く。

と訳されて先の文と区別がはっきりできます。例文2は ホッケ hotke 横になる という動作を終えて、その状態のままいた事を表しています。

3. 三人称主格の人称接辞

例文4の イ i= がそれで、「彼が」「彼女が」「それが」「彼らが」「彼女らが」「それらが」の意味で動詞の前にくっ付けられます。近隣の静内などにも現れるようですが、使われる事が稀のようです。浦河での細かい用法など今後研究すべき事は多く触れたいのですが、現在使用中の資料にも比較的多く現れており、今後文例を引用する事を見越して紹介しておきます。

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

例文



1. シネ シト
sine sito

一つの団子

2. ト° チェフ
tu cep

二匹の魚

3. レ メノコ
re menoko

三人の女性

4. シト シネフ アン。
Sito sinep an .

団子が一つある。

5. オツカイ シネン アン。
Okkay sinen an .

男性が一人いる。

今日の学習



1. 数に関する連体詞と名詞

	連体詞	名詞(個数、人数)	語尾	名詞(人数)	語尾
1	シネ sine	シネフ sinep	-p	シネン sinen	-n
2	ト° tu	ト°フ tup	-p	ト°ン tun	-n
3	レ re	レフ rep	-p	レン ren	-n
4	イネ ine	イネフ inep	-p	イネン inen	-n
5	アシクネ asikne	アシクネフ asiknep	-p	アシクネン asiknen	-n
6	イワン iwan	イワンペ iwanpe	-pe	イワニウ iwaniw	-iw

	連体詞	名詞(個数、人数)	語尾	名詞(人数)	語尾
7	アルワン arwan	アルワンペ arwanpe	-pe	アルワニウ arwaniw	-iw
8	ト° ペサン tupesán	ト° ペサンペ tupesánpe	-pe	ト° ペサニウ tupesániw	-iw
9	シネペサン sinepesán	シネペサンペ sinepesánpe	-pe	シネペサニウ sinepesániw	-iw
10	ワン wan	ワンペ wanpe	-pe	ワニウ waniw	-iw

「一つの」「一匹の」「一人の」の意味で名詞を修飾する時は例文1、2、3のように連体詞の形を使います。上の表では一番左がそれです。例文で気付かれるでしょうか、アイヌ語では「個」とか「匹」とかいう言葉(助数詞)を使いません。それに対して例文4、5にある シネフ sinep とか シネン sinen は「一つ」「一人」という名詞の形です。

まず連体詞の形を練習して覚えましょう。

次に個数を表す列を見てみましょう。語尾が -p のものと pe のものがある事に気付くでしょう。これらは e, u という母音の後で -p、そして n という子音の後で -pe という形になっています。次の人数を表す列でもやはり、語尾が -n のものと -iw のものがあります。これも母音の後が -n、子音の後が -iw となっています。特に -p、-pe は「もの、事」の意味で後から重要になってきますので、どういう場合にどの形になるかしっかり覚えておきましょう。

なお昔は女、子供、目下の者などに対し シネフ sinep という人間以外の形と同じものを使ったのですが、今後は廃れていくと思われます。

2. 数え上げ形

	個数			人数		
1	シネフ	sinep	一つ	シネン	sinen	一人
2	ト°フ	tup	二つ	ト°ン	tun	二人
3	レフ	rep	三つ	レン	ren	三人
4	イネフ	inep	四つ	イネン	inen	四人
5	アシク	asik	五つ	アシク	asik	五人
6	イワン	iwan	六つ	イワン	iwan	六人
7	アルワン	arwan	七つ	アルワン	arwan	七人
8	ト°ペシ	tupes	八つ	ト°ペシ	tupes	八人
9	シネペシ	sinepes	九つ	シネペシ	sinepes	九人
10	ワン	wan	十	ワン	wan	十人

沢山あるものを「一つ」「二つ」などと順番に数えていく時には、表にあるような形を使います。1から4まで個数と人数に違いがありますが、5以上は同じです。

なお10を恐らくは日本語に由来するであろう トー to という人もいました。

例文



1. オツカイボ チシ カネ アン。
Okkaypo cis kane an .

少年が泣いている。

2. オツカイボ ウタル チシ カネ オカイ。
Okkaypo utar cis kane okay .

少年たちが泣いている。

3. メノコ シネンネ オマン。
Menoko sinenne oman .

女が一人で行った。

4. メノコ ウタル ウインネカ パイエ。
Menoko utar uinneka paye .

女が大勢で行った。

単語



アイヌ語		品詞	日本語訳
ウインネカ	uinneka	副詞	大勢で
ウタル	utar	形式名詞	人達
オカイ	okay	自動詞	いる(an の複数形)
オツカイボ	okkaypo	名詞	少年、若もの
オマン	oman	自動詞	行く(paye の単数形)
シネンネ	sinenne	副詞	一人で
チシ	cis	自動詞	泣く
パイエ	paye	自動詞	行く(oman の複数形)

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

今日の学習



1. 動詞の単数形と複数形

アイヌ語は特に人間や動物などに関して動詞の単数形と複数形を使い分けます。全ての動詞が変化する訳ではないのですが、大切なものを以下にまとめてみます。

①不規則な変化をするもの

単数形	複数形	品詞	意味
ア a	?	自動詞	(無生物が)ある
アン an	オカイ okay	自動詞	(生物が)いる
アシ as	ロスキ roski	自動詞	立つ
エク ek	アルキ arki	自動詞	来る
モナ mona	?	自動詞	座る
オマン oman	パイエ paye	自動詞	行く
ソイネ soyne	?	自動詞	外に出る

②規則変化(1) 語尾 n → 語尾 p

単数形	複数形	品詞	意味
アフン ahun	アフパ ahup	自動詞	入る
アフンケ ahunke	?	他動詞	~を入れる
アシン asin	?	自動詞	便所に行く
ラン ran	ラフ rap	自動詞	下がる
ランケ ranke	?	他動詞	~を下ろす
サン san	サフ sap	自動詞	下る
サンケ sanke	(サフテ) (sapte)	他動詞	~を下げる
ヤン yan	?	自動詞	上陸する

③規則変化(2) 語根+pa

単数形	複数形	品詞	意味
ホシピ hosipi	ホシツパ hosippa	自動詞	帰る

他の方言に見られるように動詞の語尾に パ pa を付ける事で複数形が作れると思いますが、今後そういう例が見つかったら紹介します。

浦河の言葉自体は基本的な単語すら不明なものが多いのですが、これまでアイヌ語教室などで浦河の人は近隣の言葉を取り入れてでも不明な所を補ってアイヌ語を残そうと努力してきました。そういう訳で資料で確認できていないもので現在浦河で学ばれているものを()内に載せておきました。今期最後に当たり、貴重な資料を快くアイヌに手渡して下さった故・浅井亨さんと横田あゆみさんに心から感謝致します。

アイヌ語ラジオ講座収録テープ及びミニディスク(MD)の貸出しについて

1. 利用時間

(財)アイヌ文化振興・研究推進機構:午前9時～午後5時(月～金)
アイヌ文化交流センター:午前10時～午後6時

2. 休業日

(財)アイヌ文化振興・研究推進機構:土・日曜日、祝日、年末・年始(12月29日～1月3日)
アイヌ文化交流センター:月・日曜日、祝日の翌日、年末・年始(12月29日～1月3日)

3. 申込手続から受取

裏面の申込用紙を当財団またはアイヌ文化交流センター事務局に提出いただき、手続きが完了しましたら、収録テープ等をお送りします。
また、送料は利用者負担としておりますので、送料分の切手を同封いただくか、または料金着払いにてお送りします。なお、切手を同封される場合には料金を下記までお問い合わせください。

4. 期 間

申込みの日から14日以内に返却してください。

5. お問合せ先

(財)アイヌ文化振興・研究推進機構

〒060-0001
北海道札幌市中央区北1条西7丁目
プレスト1・7(5階)
TEL.(011)271-4171 FAX.(011)271-4181
e-mail: ainu@frpac.or.jp

アイヌ文化交流センター

〒104-0028
東京都中央区八重洲2丁目4番13号
アーバンスクエア八重洲(3階)
TEL.(03)3245-9831 FAX.(03)3510-2155
e-mail: acc-tokyo@frpac.or.jp

アイヌ語ラジオ講座収録テープ・ミニディスク(MD)の貸出申込用紙

*申込番号					申込日	平成	年	月	日
*返却期日	平成	年	月	日	*返却日	平成	年	月	日
住所	〒				氏名				
年齢	才	性別	男・女	職業					
連絡先	電話:		FAX:						
	電子メール:								
希望教室	平成10年度	札幌	千歳	平取	旭川	種類	・カセットテープ ・ミニディスク(MD) ○で囲んでください。		
	平成11年度	白老	釧路	登別	静内				
	平成12年度	白糠	浦河	鶴川	帯広				
	平成13年度	白老①	白老②	登別①	登別②				
	平成14年度	白糠①	白糠②	鶴川①	鶴川②				
	平成15年度	平取①	平取②	平取③	平取④				
	平成16年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④				
	平成17年度	静内①	静内②	静内③	静内④				
	平成18年度	様似①	様似②	様似③	様似④				
	平成19年度	平取①	平取②	平取③	平取④				
	平成20年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④				
	平成21年度	静内①	静内②	静内③	静内④				
	平成22年度	白老①	白老②	白老③	白老④				
平成23年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④					
平成24年度	鶴川①	鶴川②	鶴川③	鶴川④					
特記事項	希望教室を○で囲んでください。								

注1 *印の箇所は記入しないでください。 注2 団体による申込みの場合には、代表者の氏名、住所等を記入してください。

リスナーのみなさまへ

「アイヌ語ラジオ講座」をお聴きいただきありがとうございます。

この講座は、初心者向けのアイヌ語やアイヌ文化講座として放送しています。この講座の必要性やあり方などを検討するにあたり、みなさまのご意見、ご感想などをお聞きするものです。下記の質問について、該当の番号を○で囲み、その他のご意見などをご記入の上、お送りください。

のりしろ (キトリ)

※キトリ線を切り取って、封筒にしてご郵送ください。
※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせてください。

のりしろ (キトリ)

アイヌ語ラジオ講座アンケート

(年齢 才 男・女)

I この講座についてお尋ねします。

問1 この講座をなにで知りましたか。
①ラジオ ②新聞 ③ホームページ ④ポスター・チラシ ⑤アイヌ語教室 ⑥その他()

問2 この講座を何回くらい聴いていますか。
①月に1回 ②月に2～3回 ③毎週 ④その他()

問3 この講座をいつ・どのような方法で聴いていますか。
①日曜日の本放送 ②土曜日の再放送 ③放送を録音して ④ホームページ ⑤貸出しテープ・MD

問4 この講座の放送時間(15分間)について、どう思われますか。
①もっと短く(分位) ②このままで良い ③もっと長く(分位)

問5 この講座の内容について、どう思われますか。
ア)「アイヌ語の例文紹介」について
①わかり易い ②普通 ③わかりにくい()
イ)「アイヌ語の解説」について
①わかり易い ②普通 ③わかりにくい()
ウ)「アイヌ文化の紹介」について
①わかり易い ②普通 ③わかりにくい()

問6 テキストの内容について、どう思われますか。
①もっと易しく ②このままで良い ③もっと詳しく()

II これからの講座のあり方についてお尋ねします。

問7 この講座をラジオで放送することについて、どう思われますか。
①続けてほしい ②どちらとも言えない ③やめても良い

問8 現在の内容のほか、どのような話を聞きたいですか。
①アイヌ語を学びきっかけなどの体験談 ②アイヌ文化に関わる体験談 ③地域のアイヌ語・文化に関わる活動の紹介
④その他()

問9 「アイヌ文化の紹介」で取りあげてほしいテーマはありますか。
①ある a地名 b歴史 c歌・踊り d口承文芸 e儀礼 f工芸 gその他() ②ない

III その他のご意見があればお聞かせください。

(平成25年4月発行分)

のりしろ (キトリ)

※キリトリ線を切り取って、封筒にしてお送りください。
※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせ
てください。

(キリトリ)

(キリトリ)



料金受取人払郵便

札幌支店
承認

302

差出有効期限
平成26年3月
31日まで
●切手不要

0608788

札幌市中央区北二条西七丁目プレスト1・7 5階

財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構

総務課
行



(キリトリ)

キリトリ線

(キリトリ)

はじめに

アイヌ語はアイヌの人たちの独自の言葉で、身近に触れているものとして地名があります。アイヌ語の地名は北海道をはじめ、サハリンや千島列島、それに東北地方にも残されています。地名の他にも「エトピリカ」や「ラッコ」、「トナカイ」などアイヌ語と意識されずに使われている言葉があります。

また、アイヌの人たちはユカラをはじめとする多くの優れた口承文芸を伝えてきました。語り継がれてきた物語の中には、自然の中で生きていく知恵や自然との折り合いの付け方などが盛り込まれていることも多く、話を聞くことで、さまざまなことを学べるようになっていきます。

現在では、アイヌ語が日常会話の言葉として使われることはほとんどありませんが、祖先から伝えられた言葉を多くの人たちが話せるようになるよう、いろいろな活動が行われています。

この「アイヌ語ラジオ講座」は、初心者向けのやさしいアイヌ語講座をラジオで放送し、多くの人たちにアイヌ語に触れ、学習する機会を提供するため平成10年から開設しているものです。

平成25年度は4月からの1年間、平取町出身の木村多栄子さんをお迎えし、アイヌ語講座を開設してまいります。

どうぞ、アイヌ語に触れてみてください。

平成25年4月

「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.1 目次

テキストは3か月ごとに発行しています。

○ 講師等の紹介	2
○ 講座のスケジュール	3
○ テキスト LESSON 1～LESSON 13	4～29
○ 収録テープ等の貸出しについて	30
○ アンケート	31

会員募集のお知らせ

『賛助会員』を募集しています。

国及び北海道からの財政的な支援を受けて、各種事業を実施していますが、多様な事業の展開を目指し、事業を充実させていくためには自主運営基盤の確立が重要です。このため、全国の個人、団体や企業の方々から、幅広くご理解、ご支援をいただくことが大切であると考え、財団の設立目的にご賛同下さる方々を賛助会員として募集しています。

年会費

- 法人・団体／一口 2万円
 - 個人／一口 5千円
- ※各一口以上です。

会員特典

- 財団発行の刊行物等の無料配布
 - 財団主催の展示会等の行事の案内や情報の提供などがあります。
- 入会には、申込書が必要ですので、希望される方は、財団本部(札幌)又はアイヌ文化交流センター(東京)にお問い合わせ下さい。

会費の用途

- 講演会の開催、アイヌ文化等に関する書籍等のライブラリーの整備などの自主事業の充実のために充てられます。

平成25年度「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.1

発行年月 平成25年4月
編集・発行 財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構